

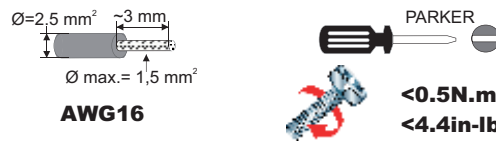
- es** Termostatos Electrónicos
- en** Electronic thermostats
- fr** Thermostats électroniques
- d** Elektronische Thermostate
- zh** 电子温控器
- ru** Термостаты с электронным управлением



Schneider Electric

Instalación / Installation / Installation / Installation / 安装 / Установка

- Es** No instalar el dispositivo próximo a fuentes de calor/frío que afecte a la lectura de la sonda interna. La instalación, puesta en servicio, manejo y mantenimiento del equipo eléctrico solamente podrá realizarse por parte de personal cualificado. Schneider Electric no asume responsabilidad alguna por las consecuencias dimanantes del uso de este material.
- En** Installing the device near sources of heating or cooling could affect the measurements by the internal probe. Electrical equipment should be installed, operated, serviced, and maintained only by qualified personnel. No responsibility is assumed by Schneider Electric for any consequences arising out of the use of this material.
- Fr** N'installez pas le dispositif à proximité de sources de chaleur/froid car ces dernières affectent les mesures de la sonde interne. L'installation, la mise en service, la manipulation et l'entretien de l'équipement électrique ne devront être réalisés que par du personnel qualifié. Schneider Electric ne pourra être tenu responsable des conséquences pouvant découler de l'utilisation de ce matériel.
- D** Das Gerät nicht in unmittelbarer Nähe zu Wärme- bzw. Kältequellen installieren, da diese die Messungen des internen Fühlers beeinträchtigen können. Die Installation, Inbetriebnahme, Handhabung und Wartung der Elektroanlage darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden. Schneider Electric übernimmt keinerlei Haftung für die aus der Nutzung dieses Materials entstehenden Folgen.
- Zh** 在热源或冷源附近安装设备可能会影响内部探针的测量。电气设备的安装、操作、维修和维护工作仅限于合格人员执行。对于使用本资料所引发的任何后果，Schneider Electric 概不负责。
- Ru** Установка устройства вблизи источников тепла или холода может отрицательно сказаться на качестве измерений, выполняемых внутренним датчиком. Установка, эксплуатация, ремонт и обслуживание электрического оборудования может выполняться только квалифицированными электриками. Компания Schneider Electric не несет никакой ответственности за любые возможные последствия использования данной документации.



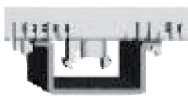
- Es** Carga1 = ventilador/resistencia
Carga2 = ventilador/resistencia/alarma
Sonda1 = temperatura -40...+90 °C
Sonda2 = temperatura -40...+90 °C
Sonda (accesorio opcional cod: NSYCCASTE)
- En** Load1 = fan/resistor
Load2 = fan/resistor/alarm
Probe1 = temperature -40...+90 °C
Probe2 = temperature -40...+90 °C
External sensor (optional accessory) ref: NSYCCASTE
- Fr** Charge1 = ventilateur/résistance
Charge2 = ventilateur/résistance/alarma
Sonde1 = température -40...+90 °C
Sonde2 = température -40...+90 °C
Sonde externe (accessoire optionnel) réf. : NSYCCASTE
- D** Last1 = Ventilator/Widerstand
Last2 = Ventilator/Widerstand/Alarm
Fühler1 = Temperatur: -40...+90 °C
Fühler2 = Temperatur: -40...+90 °C
Externer Hinweis des Sensors (optionaler Zusatz): NSYCCASTE
- Zh** 负荷 1 = 风扇/电阻器
负荷 2 = 风扇/电阻器/警报
探针 1 = 温度 -40...+90 °C
探针 2 = 温度 -40...+90 °C
外部传感器 (可选附件) 参考: NSYCCASTE
- Ru** Нагрузка1 = вентилятор/резистор
Нагрузка2 = вентилятор/резистор/тревога
Датчик1 = температура -40...+90°C
Датчик2 = температура -40...+90°C
Внешний датчик (дополнительное оборудование)спр.: NSYCCASTE



Tipos de Montaje / Types of Assembly / Types de Montage / Montagearten / 装配类型 / Типы сборки

Carril DIN/ DIN rail / Rail DIN/ DIN-Schiene /
DIN 导轨 / Рейка DIN

15 mm/0.59 in

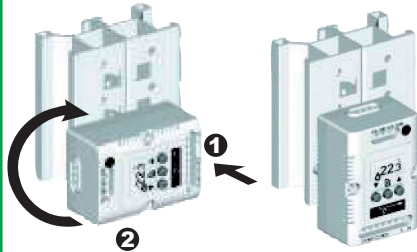


7 mm/0.275 in



Perfil / Section / Profilé /
Profil / 卡装 / Профиль

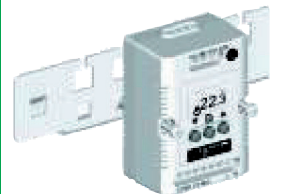
SF/SM



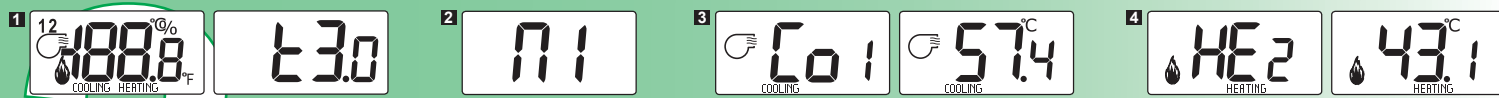
Placa de montaje metálica /
Metal mounting plate /
Plaque de montage /
métallique
Metall-Montageplatte /
金属安装板 /
Металлическая
монтажная плита



Traviesa / Cross member /
Traverse / Querträger /
横梁 / Поперечная рейка



Primera Conexión / First connection / Premier branchement / Inbetriebnahme / 首次连接 / Первое подключение



ES Cuando el termostato se conecta por primera vez a la corriente eléctrica, la pantalla hace un test de segmentos, versión de aparato y software (1). Después de hacer el test pasa a funcionar con los ajustes de fábrica. En pantalla aparece de forma cíclica, el modo de funcionamiento del termostato (2), el comportamiento de los relés junto a la lectura de la sonda asociada (3/4). Para cambiar el modo de funcionamiento y la consigna de cada relé, pulse ▼ ó ▲ y disminuye o aumenta el valor, mientras lo visualiza en pantalla. Pulse ■ para confirmar el valor o espere 5 segundos sin tocar tecla para salir de ajuste sin guardar cambios.

EN When the thermostat is connected for the first time to the power source, the screen starts a test of the device and software version segments (1). After that, it is ready to operate with the factory settings. The thermostat operating mode (2), the behaviour of the relays and the reading from the associated probe (3/4) are displayed in turn on the screen. To change operating modes and the setting of each relay, press ▼ or ▲ to decrease or increase the value concerned, which is displayed on the screen. Press ■ to confirm the value or wait for 5 seconds without pressing any key to exit the settings without saving the changes.

FR Lorsque le thermostat est branché pour la première fois au courant électrique, l'écran lance un test de segments, version d'appareil et logiciel (1). Après ce test, il est prêt à fonctionner avec les réglages d'usine. À l'écran défilent le mode de fonctionnement du thermostat (2), le comportement des relais et le relevé de la sonde associée (3/4). Pour changer le mode de fonctionnement et la consigne de chaque relais, appuyez sur ▼ ou ▲ pour diminuer ou augmenter la valeur voulue, qui est affichée à l'écran. Appuyez sur ■ pour confirmer la valeur ou attendez 5 secondes sans appuyer sur aucune touche pour quitter les réglages sans sauvegarder les modifications.

D Beim ersten Anschließen des Thermostats an das Stromnetz führt das Display einen Segmenttest (Gerätetyp und Software) durch (1). Nach diesem Test ist der Thermostat mit den Werkseinstellungen betriebsbereit. Auf dem Display werden die Betriebsart des Thermostats (2), das Relaisverhalten und die Ablesung des internen Fühlers angezeigt (3/4). Zum Ändern der Betriebsart und des Sollwerts der einzelnen Relais auf ▼ oder ▲ drücken, um den auf dem Display angezeigten Wert zu erhöhen oder zu senken. Auf ■ drücken, um den Wert zu bestätigen oder 5 Sekunden abwarten, ohne eine Taste zu drücken, um den Einstellmodus ohne Speichern der Änderungen zu verlassen.

ZH 首次将温控器连接到电源时，屏幕会开始对设备和软件版本进行测试 (1)。测试完成后，即可按照出厂设置运行。温控器操作模式 (2)，继电器行为状态关探针 (3/4) 的读数会依次显示在屏幕上。要更改操作模式和每个继电器的设置，请按 ▼ 或 ▲ 减小或增大显示在屏幕上的相关值。请按 ■ 确认该值，或不按任何键等待 5 秒钟退出设置但不保存更改。

RU При первом подключении термостата к источнику электропитания на экране отображаются сведения, связанные с проверкой устройства и версии программного обеспечения (1). По завершении проверки устройство готово к работе с использованием заводских настроек. На экране поочередно отображаются данные о рабочем режиме термостата (2), действии реле и показания связанного с устройством датчика (3/4). Для изменения рабочего режима и настройки любого реле нажмите ▼ или ▲, чтобы уменьшить или увеличить соответствующее значение, которое отображается на экране. Для подтверждения значения нажмите ■ или подождите в течение 5 секунд, не нажимая кнопки, чтобы выйти из режима настроек без сохранения изменений.

Programación de fábrica / Factory programming / Programmation d'usine / Werkseinstellungen / 工厂编程 / Программирование, выполненное на заводе-изготовителе



ES En la programación de fábrica el termostato está configurado en modo de funcionamiento M1, que activa solamente el primer relé R1 en comportamiento Co (cooling - ventilación) y con la consigna a 35 °C.

EN In the production programming the thermostat is configured in operating mode M1, the only active relay R1 in Co function (Cooling - Ventilation) has a pre-set temperature of 35 °C.

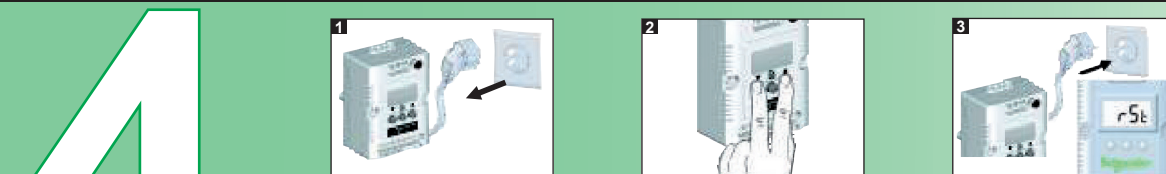
FR Dans la programmation en usine le thermostat est configuré en Mode de fonctionnement M1, que seulement active le relais R1 en comportement Co (Cooling - Ventilation) et avec la consigne à 35 °C.

D In der Produktion ist die Programmierung des Thermostats in der Betriebsart M1, das einzige aktive Relay R1 in Co-Funktion (abkühlend - Belüftung) hat eine voreingestellte Temperatur von 35 °C konfiguriert.

ZH 在生产编程中，温控器配置为操作模式 M1，唯一处于工作状态的继电器R1显示Co 功能（冷却-通风），预设温度为35° C。

RU На заводе-изготовителе выполнены следующие настройки: рабочий режим термостата установлен на M1, единственное активное реле R1 выполняет совместную функцию (охлаждение — вентиляция), уставка температуры 35°C.

Reset de la programación / Program resetting / Réinitialisation de la programmation / Rücksetzen auf Werkseinstellungen / 程序复位 / Сброс программы



ES Desconecte el termostato de la corriente eléctrica (1). Mientras pulsa ▼ ▲ a la vez (2) vuelva a conectar a la corriente, el reset borra los ajustes de parámetros y estadísticas (menos horas totales), volviendo a programación de fábrica.

EN Disconnect the thermostat from the power (1). Keeping ▼ and ▲ (2) pressed in at the same time, connect the device once again. Resetting will erase the settings changed and the statistics (other than the total run time) and reset the device to factory settings.

FR Débranchez le thermostat du courant électrique (1). Tout en appuyant simultanément sur ▼ et ▲ (2), rebranchez l'appareil. La réinitialisation efface les paramètres modifiés et les statistiques (excepté le nombre total d'heures), et réactive la programmation d'usine.

D Netzstecker des Thermostats herausziehen (1). Gleichzeitig auf ▼ und ▲ (2) drücken und dabei das Gerät wieder ans Netz anschließen. Durch das Reset werden die Statistiken und veränderten Parameter gelöscht (außer der Gesamtstundenzahl) und die Werkseinstellungen wiederhergestellt.

ZH 断开温控器的电源 (1)。保持 ▼ 和 ▲ (2) 同时按下，再次连接设备。复位将更改的设置和统计信息（而不是总计运行时间）并将设备复位为出厂设置。

RU Отключите термостат от источника электропитания (1). Повторно подключите термостат к источнику электропитания, удерживая нажатыми кнопки ▼ и ▲ (2). В результате сброса программы удаляются все измененные настройки и статистические данные (за исключением суммарного времени работы), после чего устройство может работать с использованием заводских настроек.

Este ajuste determina que relés son operativos y su comportamiento. Para seleccionar el modo deseado de funcionamiento pulse ▼ ó ▲ mientras visualiza en pantalla M1. Con el cambio de modo, los ajustes de las consignas vuelven a ser los asignados de fabrica.

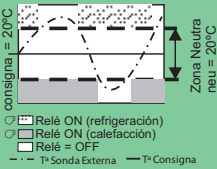
Co - El relé conecta cuando la temperatura llegue a consigna y desconecta cuando esté por debajo de consigna menos el diferencial.

HE - El relé conecta cuando la temperatura esté por debajo de la consigna menos el diferencial y desconecta cuando esté por encima de consigna.

HC - Compara Temperatura Interior y Exterior para conectar el relé en caso de poder aprovechar la temperatura exterior para calentar o refrigerar el interior del armario siempre que la temperatura exterior esté fuera de la zona neutra.

Modo	Relé 1	Relé 2	Consigna	Orden Lectura Sonda
M1 Ventilación	Co	Off	35 °C ---	S1 / S2 / S interna ---
M2 Calefacción	Off	HE	10 °C ---	S1 / S2 / S interna ---
M3 Doble Ventilación	Co	Co	35 °C 45 °C	S1 / S2 / S interna S1 / S2 / S interna
M4 Doble Calefacción	HE	HE	15 °C 5 °C	S1 / S2 / S interna S1 / S2 / S interna
M5 Ventilación y calefacción	Co	HE	35 °C 15 °C	S1 / S2 / S interna S1 / S2 / S interna
M6 Diferencial (compara Tª interior con exterior) y Calefacción	HC	HE	25 °C 10 °C	S2-S1/ S2-Si / S1-Si Sonda interna

Equipo a conectar en relé según el tipo: Co/ HC (☞) = Ventilador / HE (🔥) = Resistencia



Operativa de HC y la zona neutra

Con el termostato en M6, el relé 1 funciona como diferencial entre temperatura interna y externa, mediante la temperatura externa refrigera o calienta el interior del armario. El parámetro nEU le permite definir una zona de temperatura en la que no actuará el relé. El valor configurado de esta zona se sitúa en el centro de la consigna. Por ejemplo si nEU tiene un valor de 20 °C y la consigna del relé 1 es 20 °C, el relé no actuará hasta que la temperatura de fuera del armario esté a 30 °C o por debajo de 10 °C.

The setting determines the relays that operate and their behaviour. To select the required operating mode, press ▼ or ▲ when M1 is displayed on the screen. Following a mode change, the settings go back to the values entered in the factory.

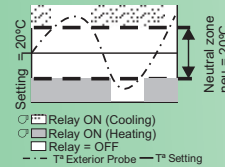
Co - The relay engages when the temperature rises above the setting and disengages when it drops below the setting less hysteresis.

HE - The relay engages when the temperature drops below the setting less hysteresis and disengages when it rises above the setting.

HC - Compares the interior and exterior temperature to energize the relay if the outside temperature can be used to heat or cool the inside of the cabinet, providing the exterior temperature is outside the neutral zone.

Mode	Relay 1	Relay 2	Setting	Probe reading order
M1 Ventilation	Co	Off	35 °C ---	S1 / S2 / S internal ---
M2 Heating	Off	HE	10 °C ---	S1 / S2 / S internal ---
M3 Double ventilation	Co	Co	35 °C 45 °C	S1 / S2 / S internal S1 / S2 / S internal
M4 Double heating	HE	HE	15 °C 5 °C	S1 / S2 / S internal S1 / S2 / S internal
M5 Ventilation and heating	Co	HE	35 °C 15 °C	S1 / S2 / S internal S1 / S2 / S internal
M6 Differential (compares interior and exterior temperature) and heating	HC	HE	25 °C 10 °C	S2-S1/ S2-Si / S1-Si Internal probe

Device to connect to the relay according to the type: Co/HC (☞) = Ventilator / HE (🔥) = Heating resistance



Operating in HC and neutral zone

With the thermostat in position M6, relay 1 operates in HC mode (differential between interior and exterior temperatures), where the exterior temperature cools or heats the inside of the cabinet. The nEU parameter is used to define a temperature zone within which the relay does not act. The value set for this zone is located at the centre of the setting. For example, if the value of nEU is 20 °C and if the setting of relay 1 is 20 °C, the relay will not act as long as the temperature outside the cabinet is 30 °C or less than 10 °C.

Ce réglage détermine quels relais sont opérationnels et leur comportement. Pour choisir le mode de fonctionnement voulu, appuyez sur ▼ ou ▲ lorsque M1 est affiché à l'écran. Avec le changement de mode, les réglages des consignes reviennent aux valeurs entrées en usine.

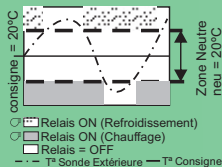
Co - Le relais se connecte lorsque la température est supérieure à la consigne [à la consigne + différentiel] et se déconnecte lorsqu'elle est inférieure à la consigne moins le différentiel [à la consigne + différentiel].

HE - Le relais se connecte lorsque la température est inférieure à la consigne moins le différentiel [à la consigne + différentiel] et se déconnecte lorsqu'elle est supérieure à la consigne [à la consigne + différentiel].

HC - Compare les températures intérieure et extérieure pour connecter le relais s'il est possible de profiter de la température extérieure pour chauffer ou refroidir l'intérieur de l'armoire dans la mesure où la température extérieure se trouve en dehors de la zone neutre.

Mode	Relais 1	Relais 2	Consigne	Ordre lecture sonde
M1 Ventilation	Co	Off	35 °C ---	S1 / S2 / S interne ---
M2 Chauffage	Off	HE	10 °C ---	S1 / S2 / S interne ---
M3 Double ventilation	Co	Co	35 °C 45 °C	S1 / S2 / S interne S1 / S2 / S interne
M4 Double chauffage	HE	HE	15 °C 5 °C	S1 / S2 / S interne S1 / S2 / S interne
M5 Ventilation et chauffage	Co	HE	35 °C 15 °C	S1 / S2 / S interne S1 / S2 / S interne
M6 Différentiel (compare les temp. intérieure et extérieure) et chauffage	HC	HE	25 °C 10 °C	S2-S1/ S2-Si / S1-Si Sonde interne

Equipe à brancher en relais selon le type: Co/HC (☞) = Ventilateur / HE (🔥) = Resistance Chauffante



Fonctionnement en HC et zone neutre

Avec le thermostat en position M6, le relais 1 fonctionne en mode HC (différentiel entre températures intérieure et extérieure), moyennant quoi la température extérieure refroidit ou chauffe l'intérieur de l'armoire. Le paramètre nEU permet de définir une zone de température dans laquelle le relais n'agit pas. La valeur configurée dans cette zone se trouve au centre de la consigne. Par exemple, si nEU a une valeur de 20 °C et si la consigne du relais 1 est 20 °C, le relais n'agit pas avant tant que la température hors de l'armoire est à 30 °C ou inférieure à 10 °C.

Über diese Einstellung wird das Verhalten sowie die Aktivierung der einzelnen Relais festgelegt. Zur Auswahl der gewünschten Betriebsart auf ▼ oder ▲ drücken, wenn das Display M1 anzeigt. Beim Wechsel der Betriebsart werden die Sollwerte auf die Werkseinstellungen zurückgesetzt.

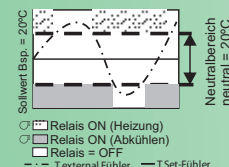
Co - Das Relais zieht an, wenn die Temperatur den Sollwert übersteigt und fällt ab, wenn die Temperatur unter den Sollwert abzüglich der Hysterese sinkt.

HE - Das Relais zieht an, wenn die Temperatur unter den Sollwert abzüglich der Hysterese sinkt und fällt ab, wenn die Temperatur den Sollwert überschreitet.

HC - Vergleicht die Innen- und Außentemperaturen, um das Relais zuzuschalten, falls die Möglichkeit besteht, die Außentemperatur zum Heizen oder Kühlen des Schrankinneren zu nutzen, sofern die Außentemperatur sich außerhalb des Neutralbereichs befindet.

Betriebsart	Relais 1	Relais 2	Sollwert	Ablese-Reihenfolge Fühler
M1 Belüftung	Co	Off	35 °C ---	S1 / S2 / S intern ---
M2 Beheizung	Off	HE	10 °C ---	S1 / S2 / S intern ---
M3 Doppelbelüftung	Co	Co	35 °C 45 °C	S1 / S2 / S intern S1 / S2 / S intern
M4 Doppelbeheizung	HE	HE	15 °C 5 °C	S1 / S2 / S intern S1 / S2 / S intern
M5 Belüftung und Beheizung	Co	HE	35 °C 15 °C	S1 / S2 / S intern S1 / S2 / S intern
M6 Differenzial (Vergleich Innen/Außentemperatur) Beheizung	HC	HE	25 °C 10 °C	S2-S1/ S2-Si / S1-Si Interner Fühler

Gerät, zum entsprechend Relay anzuschließen: HC / Co (☞) = Ventilator / HE (🔥) = Hitzebeständigkeit



HC-Betrieb und Neutralbereich

Wenn der Thermostat in Position M6 steht, arbeitet das Relais in der Betriebsart HC (Differential zwischen Innen- und Außentemperatur), das heißt, die Außentemperatur kühlt oder heizt das Schrankinnere. Über den Parameter nEU kann ein Temperaturbereich festgelegt werden, in dem das Relais nicht reagiert. Der für diesen Bereich festgelegte Wert befindet sich im mittleren Bereich des Sollwerts. Ist zum Beispiel nEU auf einen Wert von 20 °C festgelegt und der Sollwert des Relais 1 liegt bei 20 °C, reagiert das Relais erst, wenn die Schrankaußentemperatur 30 °C erreicht oder unter 10 °C sinkt.

Zh 该设置确定运行的继电器及其功能。

要选择所需操作模式，请在屏幕上显示 M1 时按 ▼ 或 ▲。模式更改后，设置会恢复出厂时输入的值。

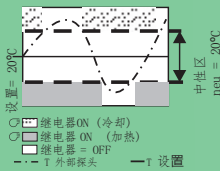
Co - 继电器在温度超过设置值时开始工作，并在 温度低于设置值时停止工作。

HE - 继电器在温度低于设置值时开始工作，并在 温度低于设置值时停止工作。

HC - 假设外部温度在中性区以外，比较内部和外部温度，在外部温度的影响需要对机柜内部温度进行加热或冷却时，为继电器通电。

模式		继电器 1	继电器 2	设置	探针读数顺序
M1	通风	Co	Off	35 °C	S1 / S2 / S 内部
M2	加热	Off	HE	10 °C	S1 / S2 / S 内部
M3	双通风	Co	Co	35 °C / 45 °C	S1 / S2 / S 内部
M4	双加热	HE	HE	15 °C / 5 °C	S1 / S2 / S 内部
M5	通风和加热	Co	HE	35 °C / 15 °C	S1 / S2 / S 内部
M6	差分（比较内部和外部温度）和加热	HC	HE	25 °C / 10 °C	S2-S1/ S2-Si / S1-Si 内部探针

/ 根据不同类型连接继电器: Co/HC (☉) = 通风 / HE (💧) = 加热电阻器



以 HC 模式在中性区中工作

当温控器处于 M6 位置时，继电器 1 会以 HC 模式工作（内部和外部温度之间的差），在该模式下会根据外部温度冷却或加热机柜内部温度。nEU 参数用于定义继电器无法工作的温度区。此区域的值设置位于设置的中心。例如，如果 nEU 的值是 20 °C 且继电器 1 的设置为 20 °C，只要柜外的温度为 10 °C 到 30 °C 该继电器将不工作。

Ru С помощью данной настройки указываются активные реле и порядок их действия. Для выбора необходимого рабочего режима нажмите кнопки ▼ или ▲, когда на экране отображается M1. После изменения режима настройки вернуться к значениям, заданным на заводе-изготовителе.

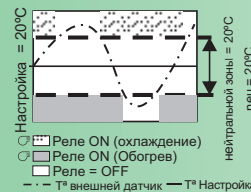
Co - реле замыкается, когда температура превышает уставку, и размыкается, когда температура ниже разницы уставки и гистерезиса.

HE - реле замыкается, когда температура ниже разницы уставки и гистерезиса, и размыкается, когда температура превышает уставку.

HC - выполняется сравнение наружной и внутренней температуры, напряжение подается на реле, если температура наружного воздуха такова, что его можно использовать для обогрева или охлаждения внутренней части шкафа при условии, что наружная температура находится вне нейтральной зоны.

Режим		Реле 1	Реле 2	Настройка	Порядок считывания показаний датчика
M1	Вентиляция	Co	Off	35 °C	S1 / S2 / S внутренняя
M2	Обогрев	Off	HE	10 °C	S1 / S2 / S внутренняя
M3	Двойная вентиляция	Co	Co	35 °C / 45 °C	S1 / S2 / S внутренняя
M4	Двойной обогрев	HE	HE	15 °C / 5 °C	S1 / S2 / S внутренняя
M5	Вентиляция и обогрев	Co	HE	35 °C / 15 °C	S1 / S2 / S внутренняя
M6	Разность (сравнение внутренней и внешней температуры) и обогрев	HC	HE	25 °C / 10 °C	S2-S1/ S2-Si / S1-Si Внутренний датчик

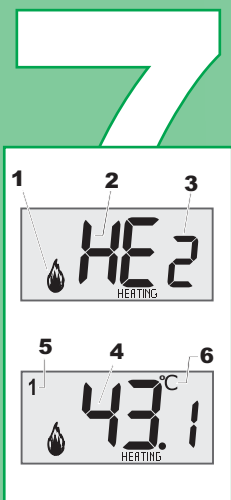
Устройство, подключаемое к реле, в зависимости от типа: Co/HC (☉) = вентилятор / HE (💧) = Сопротивление обогрева



Работа в режиме HC и в нейтральной зоне

Когда термостат установлен в положение M6, реле 1 работает в режиме HC (определение разности внутренней и наружной температуры), при этом показатель наружной температуры используется при охлаждении или обогреве внутренней части шкафа. Параметр nEU используется для определения температурной зоны, в пределах которой реле не срабатывает. Значение, задаваемое для этой зоны, располагается по центру диапазона настройки. Например, если значение параметра nEU составляет 20°C и настройка реле 1 составляет 20°C, реле не будет срабатывать, пока температура снаружи шкафа равна 30°C или ниже 10°C.

Información en pantalla / Information on the screen / Informations à l'écran / Informationen auf dem display / 屏幕上的信息 / Информация, отображаемая на экране



- Es**
- 1 - Estado relé: Símbolo en pantalla = relé ON
 - 2 - Tipo de función:
HE (💧) = calefacción
Co (☉) = refrigeración
HC (☉) = comparación
 - 3 - Relé sobre el que actúa la función (1 / 2)
 - 4 - Lectura de temperatura
 - 5 - Sonda de la lectura mostrada: 1, 2, ó nada (Sonda Interna)
 - 6 - Unidades de lectura y medida para la temperatura (°C / °F)

- En**
- 1 - Relay status: symbol on the screen = relay ON
 - 2 - Type of function:
HE (💧) = heating
Co (☉) = cooling
HC (☉) = comparison
 - 3 - Relay affected by the function (1 / 2)
 - 4 - Temperature reading
 - 5 - Probe of the displayed reading: 1, 2, or nothing (Internal probe)
 - 6 - Temperature unit (°C / °F)

- Fr**
- 1 - État du relais: symbole à l'écran = relais ON
 - 2 - Type de fonction:
HE (💧) = chauffage
Co (☉) = refroidissement
HC (☉) = comparaison
 - 3 - Relais sur lequel agit la fonction (1 / 2)
 - 4 - Relevé de température
 - 5 - Sonde du relevé affiché: 1, 2, ou rien (Sonde Interne)
 - 6 - Unité de température (°C / °F)

- D**
- 1 - Relais-Status: Symbol auf dem Display = relais ON
 - 2 - Funktionstyp:
HE (💧) = Heizen
Co (☉) = Kühlen
HC (☉) = Vergleich
 - 3 - Relais, auf das die Funktion (1 / 2) wirkt
 - 4 - Temperaturablesung
 - 5 - Fühler der angezeigten Ablesung: 1, 2, oder Keine Anzeige (interner Fühler)
 - 6 - Maßeinheit (°C / °F)

- Zh**
- 1 - 继电器状态: 屏幕上的符号 = 继电器开
 - 2 - 功能类型:
HE (💧) = 加热
Co (☉) = 冷却
HC (☉) = 比较
 - 3 - 受功能 (1/2) 影响的继电器
 - 4 - 温度读数
 - 5 - 显示读数的探针: 1、2 或无探针 (内部探针)
 - 6 - 温度单位 (°C/°F)

- Ru**
- 1 - состояние реле: символ на экране = реле ВКЛ.
 - 2 - тип функции:
HE (💧) = обогрев
Co (☉) = охлаждение
HC (☉) = сравнение
 - 3 - реле работает в зависимости от функции (1 / 2)
 - 4 - показание температуры
 - 5 - датчик, показание которого отображается на экране: 1, 2 или данных нет (внутренний датчик)
 - 6 - единица измерения температуры (°C/°F)



ES Pulsando **■** entra a consultar los datos guardados en estadísticas. En pantalla podrá ver alternándose la estadística y su valor guardado (2). Si pulsa **▼ ▲** a la vez, estos datos son borrados (3). Para pasar a la siguiente estadística pulse **▲** y para salir a funcionamiento normal pulse **■**. Sólo se mostrarán las estadísticas para cada uno de los relés y sondas activados. P. Ej.: si está activado en M4 (heating-heating) no mostrará MAi ni MAf ya que hacen referencia al ventilador, y si está configurado en M3 (cooling-cooling), no mostrará EnH porque hace referencia a las resistencias.

EN Press **■** to view the data recorded as statistics. The statistic and its recorded value (2) are displayed alternately on the screen. Simultaneously press keys **▼** and **▲** to erase the data (3). To move to the next statistic, press **▲** or press **■** to go back to the normal operating mode. Only the statistics of the active probes and relays are displayed. For example, if the thermostat is operating in M4 mode (heating-heating), MAi and MAf cannot be viewed because they relate to the fan, and if the thermostat is set to M3 mode (cooling-cooling), EnH is not displayed because it relates to the resistors.

FR Appuyez sur **■** pour consulter les données enregistrées comme statistiques. À l'écran s'affichent, en alternance, la statistique et sa valeur enregistrée (2). Appuyez simultanément sur les touches **▼** et **▲** pour effacer ces données (3). Pour passer à la statistique suivante, appuyez sur **▲** et pour retourner au mode de fonctionnement normal, appuyez sur **■**. Seules les statistiques des relays et sondes actifs sont affichées. P. ex. : si le thermostat fonctionne en mode M4 (heating-heating), MAi et MAf ne sont pas consultables car elles concernent le ventilateur, et si le thermostat est configuré en mode M3 (cooling-cooling), EnH n'est pas affichée parce qu'elle concerne les résistances.

D Auf **■** drücken, um die als Statistik gespeicherten Werte anzuzeigen. Auf dem Display werden abwechselnd die Statistik und deren Speicherwert angezeigt (2). Zum Löschen dieser Daten gleichzeitig auf die Tasten **▼** und **▲** drücken (3). Um zur nächsten Statistik weiterzuschalten auf **▲** drücken. Um zur normalen Betriebsart zurückzukehren, auf **■** drücken. Es werden lediglich die Statistiken der Relais und aktiven Fühler angezeigt. Beispiel: Funktioniert der Thermostat in der Betriebsart M4 (heating-heating), können MAi und MAf nicht eingesehen werden, da sie den Ventilator betreffen. Ist der Thermostat für die Betriebsart M3 konfiguriert (cooling-cooling), wird EnH nicht angezeigt, da er die Widerstände betrifft.

ZH 按 **■** 可查看统计信息的数据。统计信息及其记录值 (2) 会交替显示在屏幕上。同时按下 **▼** 和 **▲** 键可擦除数据 (3)。要移动到下一个统计信息, 按 **▲** 或 **■** 返回一般操作模式。只显示活动探针和继电器的统计信息。例如, 如果温控器正以 M4 模式 (加热 - 加热) 运行, 则无法查看 MAi 和 MAf, 因为它们与风扇相关, 而如果温控器设置为 M3 模式 (冷却 - 冷却), 则不会显示 EnH, 因为它与电阻器有关。

RU Для просмотра статистических данных нажмите **■**. Статистический показатель и его записанное значение (2) поочередно отображаются на экране. Для удаления данных одновременно нажмите кнопки **▼** и **▲** (3). Для перехода к следующему статистическому показателю нажмите кнопку **▲** или нажмите кнопку **■**, чтобы вернуться в обычный режим работы. Отображаются только статистические сведения по активным датчикам и реле. Например, если термостат работает в режиме M4 (обогрев-обогрев), невозможно просмотреть показатели MAi и MAf, поскольку они относятся к вентилятору; если термостат работает в режиме M3 (охлаждение-охлаждение), показатель EnH не отображается, поскольку он связан с резисторами.



ES tMA - Temperaturas máximas registradas para cada una de las sondas conectadas (sonda interna, S1, S2)

EN tMA - Maximum temperature logged by each of the connected probes (internal probe, S1, S2)

FR tMA - Température maximale enregistrée pour chacune des sondes connectées (sonde interne, S1, S2)

D tMA - Höchste an den einzelnen angeschlossenen Fühlern registrierte Temperatur (interner Fühler, S1, S2)

ZH tMA - 连接的每个探针所记录的最高温度 (内部探针、S1、S2)

RU tMA - максимальная температура, зарегистрированная каждым из подключенных датчиков (внутренний датчик, S1, S2)



ES tMi - Temperaturas mínimas registradas para cada una de las sondas conectadas (sonda interna, S1, S2)

EN tMi - Minimum temperature logged by each of the connected probes (internal probe, S1, S2)

FR tMi - Température minimale enregistrée pour chacune des sondes connectées (sonde interne, S1, S2)

D tMi - An den einzelnen angeschlossenen Fühlern registrierte niedrigste Temperatur (interner Fühler, S1, S2)

ZH tMi - 连接的每个探针所记录的最低温度 (内部探针、S1、S2)

RU tMi - минимальная температура, зарегистрированная каждым из подключенных датчиков (внутренний датчик, S1, S2)



ES tAG - Media de la temperaturas registradas para cada una de las sondas conectadas (sonda interna, S1, S2)

EN tAG - Mean temperature logged by each of the connected probes (internal probe, S1, S2)

FR tAG - Moyenne des températures enregistrées pour chacune des sondes connectées (sonde interne, S1, S2)

D tAG - Mittelwert der an den einzelnen angeschlossenen Fühlern gemessenen Temperaturen (interner Fühler, S1, S2)

ZH tAG - 连接的每个探针所记录的平均温度 (内部探针、S1、S2)

RU tAG - средняя температура, зарегистрированная каждым из подключенных датчиков (внутренний датчик, S1, S2)



ES Hor - Horas de funcionamiento para cada uno de los relés conectados. (R1, R2) Khoras (en pantalla 0.1 = 100 horas)

EN Hor - Run time of each of the connected relays (R1, R2) in thousands of hours (0.1 displayed for 100 hours)

FR Hor - Heures de fonctionnement pour chacun des relays connectés. (R1, R2) Kheures (à l'écran 0,1 = 100 heures)

D Hor - Betriebsstunden der einzelnen angeschlossenen Relais. (R1, R2) Tausend Stunden (auf dem Display 0,1 = 100 Stunden)

ZH Hor - 连接的每个继电器 (R1、R2) 的运行时间 (单位为千小时, 显示的 0.1 表示 100 小时)

RU Hor - время работы каждого из подключенных реле (R1, R2) в тысячах часов (0,1 отображается для 100 часов)



ES MAi - Horas que le quedan de vida útil especificada en el parámetro MAI (5.0 a 60.0 (60.000 horas))

EN MAi - Remaining useful life according to the MAI parameter (5.0 to 60.0 (60,000 hours))

FR MAi - Heures de vie utile restant selon le paramètre MAI (5,0 à 60,0 (60 000 heures))

D MAi - Verbleibende Nutzungsdauer in Stunden entsprechend Parameter MAI (5,0 bis 60,0 (60 000 Stunden))

ZH MAi - 根据 MAI 参数 (5.0 到 60.0 (60,000 小时)) 得出的剩余使用寿命

RU MAi - остаток времени эксплуатации по параметру MAI (от 5,0 до 60,0 (60 000 часов))



ES MAf - Horas que le quedan de uso al filtro del ventilador antes de tener que ser sustituido. (1.0 a 20.0 (20.000 horas))

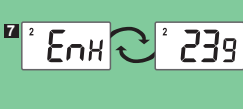
EN MAf - Time remaining before fan filter replacement. (1.0 to 20.0 (20,000 hours))

FR MAf - Heures restant avant le remplacement du filtre du ventilateur. (1,0 à 20,0 (20 000 heures))

D MAf - Stundenzahl bis zum Austausch des Ventilatorfilters. (1,0 bis 20,0 (20 000 Stunden))

ZH MAf - 更换风扇过滤器前的剩余时间。 (1.0 到 20.0 (20,000 小时))

RU MAf - время до замены фильтра вентилятора. (от 1,0 до 20,0 (20 000 часов))



ES EnH - Energía total que ha consumido cada una de las resistencias conectadas (R1, R2) en KWh.

EN EnH - Total energy consumed by each of the connected resistors (R1, R2) in KWh.

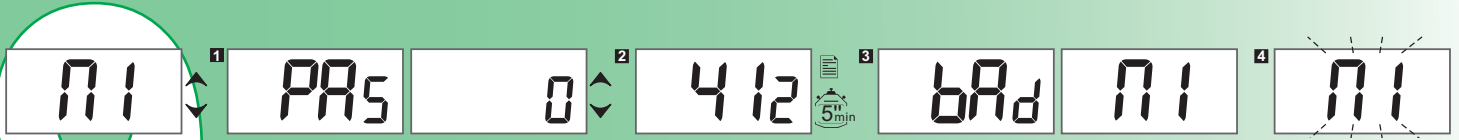
FR EnH - Energie totale consommée par chacune des résistances connectées (R1, R2) en KWh.

D EnH - Gesamtenergieverbrauch der einzelnen angeschlossenen Widerstände (R1, R2) in KWh.

ZH EnH - 连接的每个电阻器 (R1、R2) 所消耗的总能量 (单位为 kWh)。

RU EnH - суммарное энергопотребление каждым из подключенных резисторов (R1, R2) в кВт·ч.

Funcionamiento con password / Working with a password / Fonctionnement avec mot de passe / Passwortgeschützter Betrieb / 使用密码 / Использование пароля



ES Si activa el parámetro password (entra en parámetros pulsando **■** 5 s), cada vez que quiera cambiar el modo de funcionamiento, la consigna de los relés o entrar a modificar los ajustes de parámetro le pedirá que introduzca el password. Si introduce el código correcto tiene una validez de 5 minutos, si es incorrecto vuelve a la pantalla anterior.

IMPORTANTE: Reset de programación también borra el password.

EN If you activate the password parameter (pressing **■** by 5s you enter in menu), you will need to enter the password every time you want to modify the operating mode, relay setting or parameter settings. If the password is correct, it will remain valid for 5 minutes. If it is not correct, you will be taken back to the previous screen.

IMPORTANT: the password will be cleared if the programming is reset.

FR Si vous activez le mot de passe (en appuyant par **■** 5 s vous entrez dans le menu), à chaque fois que vous voudrez modifier le mode de fonctionnement, la consigne des relais ou les réglages des paramètres, vous devrez entrer le mot de passe. Si vous entrez le code correct, il reste valable pendant 5 minutes, si le code est incorrect, vous revenez à l'écran précédent.

IMPORTANT : la réinitialisation de la programmation efface également le mot de passe.

DE Wird der Passwortschutz aktiviert (Pressen von 5 s **■** geben Sie im Menü), muss vor jeder Änderung der Betriebsart, des Sollwerts der Relais oder der Parametereinstellungen das Passwort eingegeben werden. Bei Eingabe des korrekten Passwortes werden diese Einstellungen für 5 Minuten freigegeben. Bei falschem Passwort wird erneut der vorherige Bildschirminhalt angezeigt.

WICHTIGE INFORMATION: bei der Rücksetzung auf die Werkseinstellungen wird auch das Passwort gelöscht.

ZH 您激活密码参数（进入菜单 5 秒后按 **■**），需要在每次修改操作模式、继电器设置或参数设置时输入密码。如果密码正确，则会在 5 分钟内保持有效。如果不正确，将返回上一屏幕。

重要信息：如果复位编程，将会清除密码。

RU Если активирована защита паролем (для вода в соответствующее меню нажмите и удерживайте кнопку **■** в течение 5 с), необходимо вводить пароль для изменения рабочего режима, настройки реле или значений параметров. Если введен правильный пароль, то он действует в течение 5 минут. Если пароль введен неправильно, отображается предыдущий экран.

ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ. Пароль удаляется при сбросе программы.

Funcionamiento manual forzado / Forced manual operation / Fonctionnement manuel forcé / Manueller Zwangsbetrieb / 强制手动操作 / Принудительный режим ручной работы



ES Le permite conectar y desconectar los relés de forma manual. Para entrar en forzado manual pulse **■**, la pantalla muestra estadísticas (1), pulse de nuevo **■** y mantenga hasta visualizar en pantalla MAN (2), pulsando **▼** conecta / desconecta el relé 1 (3), y con la tecla **▲**, conecta / desconecta el relé 2 (4).

IMPORTANTE: Es necesario pulsar **■**, para salir del forzado manual (5).

EN It is used to manually connect and disconnect the relays. To change to the forced manual mode, press **■**, the screen will display the statistics (1), press **■** once again and keep the key pressed in till you see the MAN screen (2), press **▼** to connect/disconnect relay 1 (3) and **▲** to connect/disconnect relay 2 (4).

Note: you will need to press **■** to exit the forced manual mode (5).

FR Il permet de connecter et de déconnecter manuellement les relais. Pour passer au mode manuel forcé, appuyez sur **■**, l'écran affiche les statistiques (1), appuyez de nouveau sur **■** et maintenez cette touche enfoncée jusqu'à voir à l'écran MAN (2), appuyez sur **▼** pour connecter / déconnecter le relais 1 (3), et sur **▲** pour connecter / déconnecter le relais 2 (4).

IMPORTANT : il est nécessaire d'appuyer sur **■**, pour quitter le mode manuel forcé (5).

DE Über den Zwangsbetrieb können die Relais manuell ein-/abgeschaltet werden.

Zum Wechsel in den Zwangsbetrieb auf **■** drücken, das Display zeigt die Statistiken an (1). Erneut auf **■** drücken und die Taste gedrückt halten, bis das Display MAN anzeigt MAN (2), auf **▼** drücken, um Relais 1 (3) ein-/abzuschalten und auf **▲** drücken, um Relais 2 ein-/abzuschalten (4).

WICHTIGE INFORMATION: zum Verlassen des manuellen Zwangsbetriebs die Taste **■** drücken (5).












ZH 用于对继电器进行手动通电和断电。要切换为强制手动模式，请按 **■**，屏幕将显示统计信息 (1)，再按一次 **■** 并保持按下该键，直到看到 MAN 屏幕 (2)，按 **▼** 为继电器 1 (3) 通电/断电并按 **▲** 为继电器 2 (4) 通电/断电。












注：您将需要按 **■** 才能退出强制手动模式 (5)。












RU Данный режим используется для замыкания и размыкания реле вручную. Для перехода к принудительному режиму ручной работы нажмите кнопку **■**, после чего на экране отобразится статистика (1), снова нажмите и удерживайте кнопку **■**, пока не отобразится экран параметра MAN (2), нажмите **▼** для замыкания/размыкания реле 1 (3) и нажмите **▲** для замыкания/размыкания реле 2 (4).




Примечание: для выхода из принудительного режима ручной работы нажмите **■** (5).



Parámetros de Inicio / Initial parameters / Paramètres de départ / Ausgangsparameter / 初始参数 Начальные параметры






ES Pulsando  durante 5 segundos entra en parámetros. Con las teclas  , selecciona el parámetro, en pantalla visualiza el parámetro y su valor alternándose. Dependiendo del modo de funcionamiento del termostato habrá parámetros que no se mostrarán. Por ejemplo: si el termostato está en M1 sólo se activa el relé 1 y en modo Co (cooling), que implica que no se mostrará nEu, porque hace referencia al segundo relé, ni POU, porque es referente al relé en modo HEAT.
Pulsando a la vez   pasa a modificar el valor del parámetro visualizado, en intermitente.
Pulsando  o  cambia el valor del parámetro. Con , confirma el cambio. Para modificar otro ajuste de parámetro pulse  o .
Pulsando  otra vez vuelve al funcionamiento normal.


En Press  for five seconds to access the parameter settings. Using keys  and , select the required parameter. The screen will display the parameter and its value in turn. Depending on the operating mode of the thermostat, some parameters will not be displayed. For example, if the thermostat is in M1 mode, only relay 1 is active in Co mode (cooling). In other words, the nEu value is not indicated, because it refers to the second relay, and the POU value is not indicated because it refers to the relay in HEAT mode.
Press  and  once to modify the value of the parameter displayed, intermittently.
Press  or  to modify the value of the parameter. With , confirm the modification. To modify another parameter, press  or .
Press  once again to return to normal operation.




Fr Appuyez sur  pendant 5 secondes pour accéder au réglage des paramètres. Avec les touches  et , sélectionnez le paramètre voulu, l'écran affiche à tour de rôle le paramètre et sa valeur. En fonction du mode de fonctionnement du thermostat, certains paramètres ne s'affichent pas. Par exemple, si le thermostat est en mode M1, seul le relais 1 est actif et en mode Co (cooling). Autrement dit, la valeur nEu n'est pas indiquée parce qu'elle fait référence au second relais, ni la valeur POU parce qu'elle fait référence au relais en mode HEAT.
Appuyez à la fois sur  et  pour modifier la valeur du paramètre affiché, par intermittence.
Appuyez sur  ou  pour modifier la valeur du paramètre. Avec , confirmez la modification. Pour modifier un autre paramètre, appuyez sur  ou .
Appuyez à nouveau sur  pour revenir au fonctionnement normal.



D Um zur Parametereinstellung zu gelangen, die Taste  5 Sekunden lang gedrückt halten. Über die Tasten  und  den gewünschten Parameter auswählen, das Display zeigt abwechselnd den Parameter und seinen Wert an. Je nach Betriebsart des Thermostats werden bestimmte Parameter nicht angezeigt. Arbeitet der Thermostat beispielsweise in der Betriebsart M1, ist nur Relais 1 aktiviert und für die Betriebsart Co (cooling) konfiguriert. Folglich wird der Wert nEu nicht angezeigt, da er sich auf das zweite Relais bezieht. Gleiches gilt für den Wert POU, der sich auf das Relais im HEAT-Modus bezieht.

Zum Ändern des intermittierend angezeigten Parameterwerts gleichzeitig auf  und  drücken.


Auf  oder  drücken, um den Parameterwert zu ändern. Die Änderung mit  bestätigen. Zum Ändern eines weiteren Parameters auf  oder  drücken.




Auf  drücken, um zum Normalbetrieb zurückzukehren.



Zh 按  5 秒钟可访问参数设置。使用  和  键，选择所需参数。屏幕将依次显示参数及其值。根据温控器的操作模式，某些参数将不会显示。例如，如果温控器处于 M1 模式，则只有继电器 1 会在 Co 模式（冷却）下处于活动状态。换句话说，将不会显示 nEu 值，因为它与第二继电器有关；也不会显示 POU 值，因为它与加热模式下的继电器有关。






按一次  和  可以周期性地修改所显示参数的值。


按  和  可修改参数的值。使用  确认修改。要修改其他参数，请按  或 。








再按一次  可返回正常操作。

Ru Для получения доступа к значениям параметров нажмите кнопку  и удерживайте ее нажатой в течение 5 секунд. С помощью кнопок  и  выберите требуемый параметр. Выбранный параметр и его значение поочередно отображаются на экране. В зависимости от рабочего режима термостата некоторые параметры могут не отображаться. Например, если термостат работает в режиме M1, только реле 1 активно в режиме Co (охлаждение). Другими словами, значение nEu не отображается, поскольку оно относится ко второму реле, и значение POU не отображается, поскольку оно относится к режиму HEAT (ОБОГРЕВ) реле.

Нажмите поочередно кнопки  и , чтобы изменить значение отображаемого параметра.

Для изменения значения параметра нажмите кнопки  или . Подтвердите внесенные изменения, нажав кнопку . Для изменения другого параметра нажмите кнопку  или .

Для возврата в обычный режим работы нажмите еще раз кнопку .

Unit	ES	En	Fr	D	Zh	En
	Unidades en que mide y visualiza la temperatura Escala de: °C o °F De fábrica: °C	Temperature measurement and display units Units: °C or °F Factory setting: °C	Unité de mesure et d'affichage de la température Unité : °C ou °F D'usine : °C	Angezeigte Maßeinheit der Temperatur Maßeinheit: °C oder °F Werksseitig: °C	温度测量和显示单位 单位: °C 或 °F 出厂设置: °C	Измерение температуры и отображаемые единицы измерения Единицы измерения: °C или °F Заводская настройка: °C
	Diferencial de temperatura. Margen de Tª entre conexión y desconexión de los relés Escala de: 0,3 a 5,0 °K De fábrica: 2,0 °K	Temperature differential. Temperature margin between relay connection & disconnection Scale: 0.3 5.0 °K Factory setting: 2.0 °K	Différentiel de température. Marge de température entre la connexion et la déconnexion des relais Échelle de : 0,3 à 5,0 °K D'usine : 2,0 °K	Temperaturdifferential. Temperaturspanne zwischen dem Anziehen und Abfallen der Relais Skalierung: 0,3 bis 5,0 °K Werksseitig: 2,0 °K	温差。 连接与断开继电器之间的温度裕度 比例: 0.3到5.0 出厂设置: 2.0 °K	Разность температур. Диапазон температуры между замыканием и размыканием реле Шкала: 0,3—5,0°K Заводская настройка: 2,0°K
	Zona Neutra relés. Margen de Tª que se aplica a la consigna para que no conecte ninguno de los dos relés Escala de: 6,0 a 40,0 °C De fábrica: 20,0 °C	Neutral zone of relay. Temperature margin applied to the setting so that neither of the two relays is connected Scale: 6.0 40.0 °C Factory setting: 20.0 °C	Zone neutre de relais. Marge de température appliquée à la consigne pour qu'aucun des deux relais ne soit connecté Échelle de : 6,0 à 40,0 °C D'usine : 20,0 °C	Neutralbereich des Relais. Auf den Sollwert angewendete Temperaturspanne, damit sich keines der beiden Relais zuschaltet. Skalierung: 6,0 bis 40,0 °C Werksseitig: 20,0 °C	继电器中性区。温度裕度已应用于设置，因此不会连接两个继电器中的任何一个 比例: 6.0到40.0 出厂设置: 20.0 °C	Нейтральная зона реле. ТДиапазон температуры, применяемый к настройке, в котором ни одно из двух реле не замыкается Шкала: 6,0—40,0°С Заводская настройка: 20,0°С
	Horas a las que desea realizar el cambio de ventilador Escala de: 1.0 a 199.9 Khoras De fábrica: 50.0 Khoras (50.000 h)	Fan replacement frequency (in number of hours) Scale: 1.0 199.9 thousands of hours Factory setting: 50.0 thousands of hours (50,000 hours)	Fréquence de remplacement du ventilateur (en nombre d'heures) Échelle de : 1,0 à 199,9 Kheures D'usine : 50,0 Kheures (50 000 heures)	Austauschhäufigkeit des Ventilators (Stundenanzahl) Skalierung: 1,0 bis 199,9 Tausend Stunden Werksseitig: 50,0 Tausend Stunden (50 000 Stunden)	风扇更换频率（以小时计数） 比例: 1.0 199.9 千小时 出厂设置: 50.0 千小时 (50,000 小时)	Периодичность замены вентилятора (количество часов) Шкала: 1,0—199,9 тысяч часов Заводская настройка: 50,0 тысяч часов (50 000 часов)
	Horas a las que desea realizar el cambio de filtro Escala de: 0.5 a 100.0 Khoras De fábrica: 5.0 Khoras (5.000h)	Filter replacement frequency (in number of hours) Scale: 0.5 100.0 thousands of hours Factory setting: 5.0 thousands of hours (5,000 hours)	Fréquence de remplacement du filtre (en nombre d'heures) Échelle de : 0,5 a 100,0 Kheures D'usine : 5,0 Kheures (5 000 heures)	Austauschhäufigkeit des Filters (Stundenanzahl) Skalierung: 0,5 bis 100,0 Tausend Stunden Werksseitig: 5,0 Tausend Stunden (5.000 Stunden)	过滤器更换频率（以小时计数） 比例: 0.5到 100.0 千小时 出厂设置: 5.0 千小时 (5,000 小时)	Периодичность замены фильтра (количество часов) Шкала: 0,5—100,0 тысяч часов Заводская настройка: 5,0 тысяч часов (5 000 часов)
	Potencia de las resistencias Escala de: 30 a 1990 W De fábrica: 200 W	Resistor power Scale: 30 1990 W Factory setting: 200 W	Puissance des résistances Échelle de : 30 à 1990 W D'usine : 200 W	Leistung der Widerstände Skalierung: 30 bis 1990 W Werksseitig: 200 W	电阻器功率 比例: 30到1990W 出厂设置: 200 W	Мощность резистора Шкала: 30—1990 Вт Заводская настройка: 200 Вт
	Contraseña que protege los valores de parámetros Escala de: -0 (Off)- a -999 (On)- De fábrica: -0- (Off)	Password to help prevent tampering with the values of parameters Scale: -0 (Off)- to -999 (On)- Factory setting: -0 (Off)-	Mot de passe protégeant les valeurs des paramètres Échelle de : -0 (Off)- à -999 (On)- D'usine : -0 (Off)-	Kennwort zum Schutz der Parameterwerte Skalierung: -0 (Off)- bis -999 (On)- Werksseitig: -0 (Off)-	可帮助防止篡改参数值的密码 比例: -0 (关) - 到 -999 (开) - 出厂设置: -0 (关) -	Пароль для защиты значений параметров от несанкционированного изменения Шкала: от -0 (Выкл.) до -999 (Вкл.)- Заводская настройка: -0 (Выкл.)-

12

NSYCCOTH30VID

Input : 9...30V CA/CC, 50/60 Hz, SELV/Class 2 source, 15W or less
 Output : Motor : 4.0/13.1 FLA/LRA 250Vac
 Resistive load: 4A 250VAC

NSYCCOTH120VID

Input : 90-140 Vac, 50/60 Hz, 1VA
 Output : Motor : 4.0/13.1 FLA/LRA 250Vac
 Resistive load: 4A 250VAC

NSYCCOTH230VID

Input : 200-240 Vac, 50/60 Hz, 3.5VA
 Output : Motor : 4.0/13.1 FLA/LRA 250Vac
 Resistive load : 4A 250VAC

Características Técnicas / Technical characteristics / Caractéristiques techniques / Technische Eigenschaften / 技术特性 / Технические характеристики

Es Control de funcionamiento : TH = Termostato electrónico

Control incorporado: electrónico
 Temperatura Funcionamiento: **-40...+70 °C**
 Temperatura Almacenaje: **-40...+85 °C**
 Visualización de Temp.: **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Rango de regulación de Tª con sonda remota: **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Humedad R. Funcionamiento: **10...95 %**
 Memoria de ajustes sin alimentación
 Acción tipo 1
 Control de grado de polución: 2
 Tensión de impulsión nominal: 2500V

D Bedienungskontrolle: TH = Elektronische Thermostate

Eingebaute Kontrolle: Elektronisch
 Betriebstemperatur: **-40...+70 °C**
 Lagertemperatur: **-40...+85 °C**
 Temperaturanzeige: **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Temperaturregelbereich mit Fernfühler: **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Relative Feuchte Betrieb: **10...95 %**
 Speicherung der Einstellungen ohne Netzanschluss
 Aktion Typ 1
 Verschmutzungsgradkontrolle: 2
 Bemessungsstoßspannung: 2500V

En Operating control : TH = Electronic thermostats

Incorporated control : Electronic
 Operating temperature: **-40...+70 °C**
 Storage temperature: **-40...+85 °C**
 Temperature display: **-40...+80 °C (0.1 °C)**
 Temperature regulation range with remote probe: **-40...+80 °C (0.1 °C)**
 Relative operating humidity: **10...95 %**
 Settings memory with no power supply
 Type 1 action
 Pollution degree control: 2
 Rated impulse voltage: 2500V

Zh 操作控制: TH = 电子温控器

集成控制: 电子
 工作温度: **-40...+70 °C**
 储存温度: **-40...+85 °C**
 温度显示: **-40...+80 °C (0.1 °C)**
 规定温度范围: **-40...+80 °C (0.1 °C)**
 相对湿度: **10...95 %**
 设置内存无需电源
 类型1动作
 污染度控制: 2
 额定脉冲电压: 2500V

Fr Contrôle de fonctionnement : TH = Thermostat électronique

Contrôle incorporé: électronique
 Température Fonctionnement : **-40...+70 °C**
 Température Stockage : **-40...+85 °C**
 Affichage de temp. : **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Plage temp. de régulation avec sonde déportée: **-40...+80 °C (0,1 °C)**
 Humidité relative Fonctionnement : **10...95 %**
 Mémoire des réglages sans alimentation
 Type 1 action
 Contrôle du degré de pollution: 2
 Tension d'impulsion nominale: 2500V

Ru Операционный контроль: TH = Термостаты с электронным

Встроенный контроль: Электронный
 Рабочая температура: **-40...+70 °C**
 Температура хранения: **-40...+85 °C**
 Отображение температуры: **-40...+85 °C (0.1 °C)**
 Диапазон регулирования температуры с выносным датчиком **-40...+80 °C (0.1 °C)**
 Относительная рабочая влажность: **10...95 %**
 Память настроек без электропитания
 Тип 1 действие
 Контроль степени загрязнения: 2
 Номинальное импульсное напряжение: 2500V

⚠ PELIGRO / DANGER / DANGER / GEFAHR / 危险 / МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

RIESGO DE ELECTROCUCIÓN, EXPLOSIÓN O ARCO ELÉCTRICO

● Desconecte toda alimentación antes de realizar el servicio.
Si no se siguen estas instrucciones provocará lesiones graves o incluso la muerte

HAZARD OF ELECTRIC SHOCK, EXPLOSION OR ARC FLASH

● Turn off power supply before working in this equipment.
Failure to follow these instructions will result in death or serious injury.

RISQUE D'ELECTROCUTION, D'EXPLOSION OU D'ARC ELECTRIQUE

● Coupez l'alimentation avant de travailler sur cet appareil.
Le non-respect de ces instructions provoquera la mort ou des blessures graves.

STROMSCHLAG-, EXPLOSIONS- ODER LICHTBOGENGEFA

● Vor dem Arbeiten an dem gerät dessen Stromversorgung abschalten.
Die Nichtbeachtung dieser Anweisungen führt zu Tod oder schwerer Körperverletzung.

存在电击、爆炸或电弧危险

●在本设备上作业前，请关闭电源。
 若不遵守这些说明，可能会导致严重的人身伤害甚至死亡

ОПАСНОСТЬ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ, ВЗРЫВА ИЛИ ВСПЫШКИ ДУГИ

● До начала работ с этим оборудованием выключите электропитание.
Несоблюдение этих указаний приведет к смерти или серьезным травмам.

Schneider Electric Industries SAS
 35, rue Joseph Monier
 CS 30323
 F - 92506 Rueil-Malmaison Cedex
 www.schneider-electric.com

This product must be installed, connected and used in compliance with prevailing standards and/or installation regulations.
 As standards, specifications and designs develop from time to time, always ask for confirmation of the information given in this publication.
 © 01-2015 Schneider Electric - All rights reserved.

Уполномоченный поставщик в РФ:
АО «Шнейдер Электрик»
 Адрес: 127018, г. Москва, ул.
 Двинцев, д.12, корп.1,
 тел. +7 (495)777 99 88,
 факс: +7 (495)777 99 94, 8-800-200-6446
 www.schneider-electric.ru

